

Japonais Langue Vivante B

Banque ELVi Session 2024

1 – Le sujet

Le dossier proposé aux candidats comprenait les éléments suivants :

- deux textes en langue étrangère (japonais)
- un texte en français, dont une partie marquée était à traduire en langue cible
- deux documents iconographiques (deux statistiques)

Le thème général du dossier traitait le tourisme au Japon et des Japonais.

La première question pour le résumé comparatif était :

« En vous basant sur les documents 1 et 2, expliquez la progression du nombre de touristes étrangers venant au Japon et du nombre de japonais voyageant à l'étranger au cours de ces dernières années et les facteurs de cette évolution ».

La question pour l'essai (expression personnelle) était :

« Exprimez votre opinion sur les problèmes causés par l'augmentation du nombre de touristes étrangers visitant le Japon et les solutions envisagées pour limiter les complications ».

Les deux textes en langue japonaise ont traité de la situation du tourisme au Japon et des problèmes qui y sont liés.

Le texte français traitait du nombre croissant de touristes qui viennent au Japon.

2 – Barème, attentes du jury

9 copies ont été corrigées (moyenne : 7,73, écart-type : 6.53, notes de 0,2 à 16,60)

Résumé analytique comparatif/Essai argumenté :

- Compréhension du sujet : 4
- Cohérence des raisonnements : 4
- Forme - orthographe (kanas/kanji), style, présentation : 4
- Expression écrite (grammaire et vocabulaire) : 7
- Niveau de connaissance (culture générale) : 1

Thème :

Barème / 20

- Forme - orthographe (kanas/kanji), style, présentation : 8
- Expression écrite (grammaire et vocabulaire) : 12

3 – Remarques de correction

- Comme l'année dernière, le nombre de candidats n'était pas très élevé.
- Le niveau moyen était inférieur à l'année dernière. Il y a eu aussi un grand écart entre les meilleures copies et les moins bonnes.
- Le sujet traitait d'un thème familier, il n'y avait pas de grandes différences de difficultés par rapport aux années précédentes.

4 – Conseils aux futurs candidats

- Suivez et repérez les sujets d'actualités des douze derniers mois pour enrichir votre vocabulaire sur les thèmes qui reviennent régulièrement.
- Informez-vous sur la culture traditionnelle et actuelle du Japon.
- Entraînez-vous à analyser les sujets d'actualités et à en faire un résumé avec les hiragana et katakana.
- Attention à ne pas confondre résumer un texte et donner un avis personnel.
- Il faut plus s'entraîner à exprimer des opinions contraires pour enrichir l'analyse des textes.